



**spasciani**  
**YOUR SAFETY MAKER**

**SPASCIANI SPA**  
Via Saronmino, 72  
21040 Origgio (VA) – Italy  
www.spasciani.com

## **IT** NOTA INFORMATIVA PER L'USO DEI FILTRI PER RESPIRAZIONE

### GENERALITÀ

I respiratori antigas e/o antipolvere consistono di un facciale (maschera, semimaschera) o di un ventilatore filtrante con maschera/casco/cappuccio, dotato di uno o due filtri e depurano l'aria inspirata dai gas, vapori, polveri, nebbie e fumi in essa eventualmente presenti.

I limiti di impiego derivano dal tipo di filtro, dal facciale/ventilatore e dalle condizioni ambientali. Le informazioni che seguono vanno integrate con la legislazione nazionale e con le istruzioni specifiche dei dispositivi di protezione cui i filtri vanno collegati.

La garanzia e la responsabilità del produttore decadono in caso di uso difforme alle indicazioni qui riportate.

I respiratori a filtro sono DPI di III categoria (All.) del Regolamento 2016/425/UE) e devono essere utilizzati solo da persone addestrate e al corrente dei limiti di legge.

### FILTRI ANTIGAS, ANTIPOLVERE E COMBINATI

I filtri sono contraddistinti da un colore e da una sigla a seconda della protezione da essi fornita conformemente alle norme EN 14387:2004+A1:2008 (antigas e combinati), EN 143:2000/A1:2006 (antipolvere), EN 12941:1998+A2:2008 ed EN 12942:1998+A2:2008 (antipolvere e combinati per ventilatori filtranti) e DIN 58620:2007 (per filtri CO).

Filtri antigas: offrono protezione da gas e vapori nocivi

Filtri antipolvere: offrono protezione da polveri nocive

Filtri combinati: offrono protezione contemporaneamente da gas e polveri nocive.

I filtri sono contrassegnati secondo il loro campo di applicazione per tipo, a mezzo di lettere e colori distintivi, e in classe, a mezzo di numeri.

TIPO FILTRO	CLASSE	COLORE DISTINTIVO	CAMPO D'IMPIEGO
<b>A</b>	1,2 o 3	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C
<b>AX</b>	-	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione <65°C
<b>B</b>	1,2 o 3	Grigio	Gas e vapori inorganici
<b>E</b>	1,2 o 3	Giallo	Gas Acidi
<b>K</b>	1,2 o 3	Verde	Ammoniaci
<b>CO</b>	-	Nero	Monossido di Carbonio
<b>HgP3</b>	-	Rosso-Bianco	Vapori di mercurio
<b>NO3</b>	-	Blu-Bianco	Ossidi di Azoto (NO, NO2, NOx)
<b>P</b>	1,2 o 3	Bianco	Polveri, fumi e nebbie

Le prestazioni minime dei filtri sono quelle previste dalle norme relative e riassunte nelle tab. 1 e tab.2.

I filtri sono prodotti in varie combinazioni di tipo e in diverse classi di prestazione per dare la possibilità di scegliere quello più adatto. I modelli di filtri SPASCIANI sono elencati nella tab.3.

### SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE

La tabella "Assigned Protection Factor" evidenzia il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) ai vari dispositivi in alcuni paesi europei.

Il fattore di protezione operativo è il livello di protezione che ci si può realisticamente aspettare di ottenere da un dispositivo correttamente indossato. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2005 e alle relative regolamentazioni nazionali. Nell'uso dei filtri antigas non superare le concentrazioni seguenti: 0.1 % in vol. classe 1, 0.5% classe 2 per EN 14387. Con ventilatore filtrante non superare le seguenti concentrazioni: 0.05% in classe 1, 0.1% in classe 2 per EN 12941 e 12942 (la concentrazione limite da considerare sarà il valore più conservativo tra il multiplo del TLV x APF e la percentuale in volume).

### ISTRUZIONI E LIMITAZIONI D'USO

- I filtri devono essere conservati sigillati alle condizioni di temperatura e umidità indicate su etichetta e imballo e possono essere posti in uso sino alla scadenza indicata.
- Scegliere il filtro correttamente facendo attenzione al colore e alla sigla di identificazione.
- Sostituire i filtri entro sei mesi dalla data di apertura anche se non utilizzati. Segnare sempre sul corpo del filtro la data di apertura.
- Non utilizzare i respiratori a filtro:
  - se la natura del gas e/o la sua concentrazione non sono conosciute
  - in atmosfera arricchita di ossigeno.
- I filtri possono essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Utilizzare i respiratori a filtro **SOLO** se l'atmosfera in cui si opera contiene almeno il 17%\* in vol. di ossigeno. Non utilizzare in ambienti chiusi (serbatoi, pozzi, container, ecc.) (\*valori soggetti a regolamentazioni nazionali).
- Non è possibile stabilire a priori la durata all'uso dei filtri antigas. Sostituire il filtro al più tardi quando si comincia a percepire l'odore della sostanza nel facciale. Ciò non vale per il gas (come il CO) inodori ed inaspirati per i quali sono necessarie speciali precauzioni. ATTENZIONE: Persone con il senso olfattivo alterato non debbono utilizzare respiratori a filtro.
- Se è previsto il riutilizzo del filtro, riparlo in luogo pulito e con corrette condizioni ambientali, chiudendolo con i tappi in dotazione, se previsti, o riponendoli in un sacchetto.
- L'esarimento dei filtri antipolvere è indicato dal progressivo innalzamento della resistenza respiratoria.
- I filtri con peso superiore a 300 g non debbono essere applicati direttamente a semimaschere.
- I filtri con peso superiore a 500 g non debbono essere collegati direttamente a maschere intere.
- I filtri HgP3 debbono essere utilizzati per massimo 50 ore e al termine del periodo di utilizzo devono essere smaltiti.
- I filtri AX debbono essere usati solo una volta.
- I filtri NOP3 debbono essere usati solo una volta (con concentrazione max di 0.25% vol).
- I filtri per CO devono essere utilizzati una sola volta, per un tempo massimo di 20 minuti e mantenuti sigillati nell'involucro originale fino al momento dell'utilizzo.
- I filtri in loro imballaggio originale non richiedono cure particolari per il trasporto.
- L'utilizzo di prefiltri in ambienti molto polverosi prolunga la vita del filtro ma potrebbe causare un rapido aumento della resistenza respiratoria e quindi si consiglia di sostituirli frequentemente.
- I filtri vanno smaltiti secondo le regolamentazioni nazionali vigenti. I filtri P, A e AX sono rifiuti normali se non utilizzati ma diventano speciali se utilizzati per filtrare sostanze pericolose. Tutti gli altri filtri antigas e combinati sono sempre rifiuti speciali (anche se non utilizzati).
- Per i lavori con frangere libere od in presenza di schizzi di metallo fuso l'uso di dispositivi di protezione con filtri antigas e combinati potrebbe presentare rischi per l'operatore.
- Se i filtri possono essere impiegati con ventilatori filtranti, ricercarono in aggiunta le marcature previste da EN 12941/EN 12942 (classe di protezione con ventilatore filtrante).

### IMPIEGO

- Trattare accuratamente i filtri: evitare urti, non lasciarli cadere, non forare con oggetti appuntiti. Se il filtro cade o presenta segni di danneggiamento, fuoriuscita di carbone o altri problemi, scartarlo e non utilizzarlo.
- Togliere il film termoretrattabile e i tappi, se presenti, solo poco prima dell'uso.
- Verificare che il filtro sia quello adeguato all'uso previsto, controllando il tipo e la classe riportata sull'etichetta.
- Collegare il filtro ben stretto al dispositivo; nel caso di filtri con filetto EN 148-1, avvitare saldamente il filtro al rispettivo raccordo presente sul respiratore; nel caso di filtri con raccordo speciale, agganciare i filtri ai rispettivi raccordi laterali presenti sul respiratore.
- I filtri con raccordo speciale da usare in coppia devono essere sempre dello stesso tipo e, una volta saturi, vanno sostituiti **contemporaneamente**.
- Indossare quindi il respiratore e controllare la sua tenuta sul viso (inspirare profondamente coprendo con il palmo della mano il filtro, la maschera deve aderire perfettamente al viso senza perdite; per ulteriori informazioni sulla prova di tenuta riferirsi alle istruzioni per l'uso del facciale utilizzato).

### MARCATURA

- Sull'etichetta del filtro sono riportate le seguenti informazioni (per la spiegazione dei simboli e dei pittogrammi utilizzati vedi Tab.4)
  - Marchio del fabbricante, Modello, Tipo e classe, Norma di riferimento, Numero del lotto di produzione, Pittogramma con data di scadenza, Pittogrammi per un corretto immagazzinamento, Simbolo da utilizzare in coppia (se applicabile), Pittogramma "Vedere le istruzioni per l'uso".
  - Marchio CE che indica il rispetto dei requisiti essenziali di cui all'All. II del Regolamento (UE) 2016/425. Il numero 0426 identifica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, preposto al controllo della produzione secondo il Modulo D e coinvolto nella procedura di certificazione CE secondo Modulo B del Regolamento UE 2016/425.

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità UE è scaricabile dal sito internet [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) nella sezione Download.

- Note a Tab. 3:
- I filtri 2030/2040 sono da utilizzare in coppia; dopo l'esarimento, sostituire contemporaneamente ambedue i filtri. Utilizzare sempre due filtri dello stesso tipo.
  - Per il filtro 100 LD P3 R sono disponibili dei prefiltri (cod. 109180000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109170000).
  - Per i filtri 2030/2040 sono disponibili dei prefiltri (cod. 109190000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109160000).
  - I filtri 203 UP3, 203 AXP3 NR D debbono essere usati solo con maschera completa (peso oltre 300 g).
  - Con sistema Spasciani TURBINE TM in accordo alla EN 12942 e TURBINE TH in accordo a EN 12941.
  - Maschere intere TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adattatore DUPLA (cod. 157900000).
  - Il filtro 203 UP3 in caso di uso contro CO e NO deve essere utilizzato una volta soltanto (NR).
  - Il filtro 203 UP3 è utilizzabile per più di un turno di lavoro (R) quando impiegato per la protezione dai gas delle famiglie ABExHg e da polveri, fumi e nebbie.
  - Il filtro 203 UP3 una volta tolto dall'involucro originale e utilizzato non può più essere impiegato per la protezione da CO.

## **EN** INFORMATION NOTICE FOR RESPIRATORY PROTECTION FILTERS

### GENERAL

Gas and/or particle filters respirators consist of a facepiece (half mask or full-face mask), or of a powered filtering device with mask/helmet/hood, fitted with one or two filters, that retain airborne gas, vapors, dusts, fumes, mists. The limits of use come from the filter, the facepiece as well as the environmental conditions. The following information has a general character and shall be completed with the national regulations and with the information notice of the equipment the filter is used with.

The Warranty and the producer liability become void in case of misuse or use not conforming to the instructions in this notice. The filtering devices are Category III PPE as defined in Annex II of Regulation (EU) 2016/425 shall be used only by specially trained people well aware of the limits for use imposed by law.

### GAS, PARTICLE AND COMBINED FILTERS

Filters are identified by a distinctive colour and letter(s), depending on the protection given as stated in the relevant standard: they conform to EN 14387:2004+A1:2008 (gas and combined), EN 143:2000/A1:2006 (particle), EN 12941:1998+A2:2008 and EN 12942:1998+A2:2008 (particle and combined for powered filtering device) and DIN 58620:2007 (CO filters).

Gas filters: offer protection against harmful gases and vapours

Particle filters: offer protection against harmful particles

Combined filters: offer protection against harmful gases, particles and aerosols.

Filters are marked, according to their scope, through letters and colours indicating their type and through numbers indicating their class.

FILTER TYPE	CLASS	DISTINCTIVE COLOUR	FIELD OF APPLICATION
<b>A</b>	1,2 or 3	Brown	Organic gases and vapors with boiling point > 65°C
<b>AX</b>	-	Brown	Organic gases and vapors with boiling point > 65°C
<b>B</b>	1,2 or 3	Grey	Inorganic gas and vapours
<b>E</b>	1,2 or 3	Yellow	Acid Gases
<b>K</b>	1,2 or 3	Green	Ammonia
<b>CO</b>	-	Black	Carbon Monoxide
<b>HgP3</b>	-	Red-White	Mercury vapours
<b>NO3</b>	-	Blue-White	Nitrous Gases (NO, NO2, NOx)
<b>P</b>	1,2 or 3	White	Dusts, fumes and mists

The minimum performances offered by filters are those listed in table 1 and 2.

Filters are produced in different combination of types and classes to allow choosing the best one for any specific use. SPASCIANI models are listed in table 3.

### GUIDE TO THE SELECTION OF FILTER RESPIRATORS

The table "Assigned Protection Factor" lists the values of the Nominal Protection Factors (NPF) and of the Assigned Protection Factor (APF) given from some european countries to different respiratory protection equipment. The APF is the level of respiratory protection that can realistically be expected to be achieved by correctly fitted respirator. This value multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the concentration of pollutants to which an operator can be exposed with a specific RPD. For the selection and maintenance, for definitions and use of APF also refer to European standard EN 529:2005.

In the use of gas filters do not exceed 0,1% in vol. for class 1, 0,5% for class 2 and 1% for class 3 (EN 14387). In the use of filters with turbo respirators do not exceed 0,05% for class 1, 0,1 % for class 2, according to EN 12941 and EN 12942 (the limit concentration shall be the lowest between the TLV multiplied by the APF and the concentration in volume).

### INSTRUCTIONS AND LIMITATS OF USE

- Filters kept sealed and at the temperature and humidity conditions indicated on the label and on the packaging shall last till the date stamped on each of them.
- Chose the right filter for the intended use paying attention to the colour and the identification marking.
- Filters shall be discarded after six months from the first opening. Always mark the opening date on their housing.

- Filter respirators shall only be used:
  - If the nature or the concentration of the gas are not known
  - In oxygen-enriched atmospheres.
- Filters can be used in potentially explosive atmospheres.
- Filter respirators shall only be used if the surrounding atmosphere contains at least 17%\* in volume of oxygen. This is unlikely to happen in confined spaces (tanks, wells, container, etc) (\*these limits follow national regulations).
- One cannot tell beforehand how long a gas filter will last in actual use. Replace the filter at the latest when you start to smell the gas odor. This however is not the case with odorless and tasteless gases such as Carbon Monoxide. For such gases special precautions must be taken. WARNING: Persons whose olfactory sense is altered shall not use filter respirators.
- If the filter is to be reused, store it in a clean place with correct environmental conditions, closing it with the caps, if provided, or placing them in a bag.
- The exhaustion of particle filters is told by the progressive increasing of the breathing resistance.
- Filters weighing more than 300 g shall not be directly connected to half masks.
- Filters weighing more than 500 g shall not be directly connected to full face masks.
- Filters HgP3 shall be used for maximum 50 hours, and at the end of such period they shall be disposed of.
- Filter AX shall be used only once.
- Filters NOP3 shall be used only once (max concentration 0.25% vol.)
- Filters for CO must be used only once and for a maximum of 20 minutes and shall be kept sealed in its plastic bag and removed only before use.
- The use of prefilters in very dusty environments increases the particle filter life but may cause an increase of the respiratory resistance and therefore we suggest replacing them very often.
- Filters stored in their original packaging, do not require any particular care for their transportation.
- Filters shall be dismantled according to national regulations and considering the substances they have
- retained. P, A and AX filters are normal waste if not used but become special if used to filter hazardous substances. All other gas and combined filters are always special waste (even if not used).
- The use of gas or combined respiratory protective devices during works with open flames or liquid metal droplets may cause serious risk to the operator.
- If the filters can be used with powered filtering respirators, they will also have the markings required by EN 12941 / EN 12942 (protection class with powered filtering unit).

### USE

- Treat the filters with care: do not drop, avoid shocks, do not pierce with sharp objects. If the filter falls or shows signs of damage, spillage of coal or other problems, discard it and do not use it.
- Remove the film and caps, if any, only just before use.
- Check the filter is suitable for the intended use, verifying the type and class shown on the label.
- Connect the filter tight to the device; in the case of filters with EN 148-1 thread, tightly screw the filter to the respective connector on the respirator and in the case of filters with special connector, attach the filter to the respective lateral connections on the respirator.
- Twin filters with special connection (cartridges) must always be of the same type and, once saturated, they must be replaced **simultaneously**.
- Don the respirator and then check the face seal (inhale deeply covering the filter with the palm of the hand, the mask must fit perfectly to the face without loss; for further information on the leak test refer to the instructions for the use of the related facepiece).

### MARKING

The following information are quoted on the filter label (for the explanation of the symbols and pictograms used see Table 4):

- Manufacturer name, Model, Type, class and P/N of the filter, Reference standards, Production batch number, Pictogram with expiry date, Pictogram indicating correct storage condition, Pictogram indicating if the filter is to be used only in pairs (if applicable), Pictogram "See the instructions for use."
- EC marking: conformity mark which indicates compliance with the essential requirements listed in Annex II of Regulation 2016/425/EU. The number 0426 identifies the notified body Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italy, that carries out the manufacturing control according to Module D and involved in the product certification in accordance with Module B of Regulation 2016/425/EU.

### DECLARATION OF CONFORMITY

The EU declaration of conformity is available on the website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) in the Download section.

Notes to Tab. 3:

- Filters 2030/2040 are to be used in pairs; after exhaustion, replace both cartridges at the same time. Use the same kind of filter in both filter holders.
- Filters 100 LD P3 R can be used in combination with pre-filters (P/N 109180000) held in position by means of pre-filter rings (P/N 109170000)
- Filter cartridges type 2030/2040 can be used in combination with prefilters (PN 109190000) held in position by special pre-filter rings (P/N 109160000).
- Filters 203 UP3, 203 AXP3 R shall only be used with a full face mask (Weight over 300 g).
- With Spasciani TURBINE TM according to EN 12942 and TURBINE TH according to EN 12941.
- Full face mask TR2002 CL2 / TR2002 CL3 with DUPLA adapter (P/N 15790000).
- Filter type 203 UP3 can be used only once in case of CO or NO filtering (NR).
- Filter type 203 UP3 can be used for more than a single shift (R) when used for gases of the ABExHg families or for dusts, fumes and mists.
- Filter type 203 UP3 when removed from its original packaging and/or used cannot be used for CO filtration.

## **DE** GEBRAUCHSHINWEISE FÜR ATEMFILTER

### ALLGEMEINES

Atemschutzgeräte für Gas- und / oder Partikel-Filter bestehen aus einem Gesichtsschutz (Halbmaske oder Vollmaske) oder einem Gebläsefiltergerät mit Maske / Helm / Haube, ausgestattet mit einem oder zwei Gasrückhaltefiltern, Dämpfen und Staub die Luft.

Die Verwendungsbeschränkungen werden durch den Filtertyp, den Atemanschluss und die Umgebungsbedingungen bestimmt. Die nachfolgenden Hinweise werden durch die jeweiligen Landesgesetze sowie spezifischen Gebrauchsanweisungen der Schutzvorrichtungen ergänzt, mit denen die Filter verbunden werden.

Der Benutzer eines Filtergerätes muss im Gebrauch unterwiesen. Bei einer Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung verfallen Garantie und Herstellerhaftung. Die Filtergeräte sind PSA der Kategorie III (wie in Anhang II der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 definiert) und dürfen nur von ausgebildeten Personen verwendet werden, die die gesetzlichen Vorschriften genau kennen.

### GAS-, PARTIKEL- UND KOMBINATIONSFILTER

Die Filter haben unterschiedliche Farben und sind mit einem Zeichen versehen, das die jeweilige Schutzart gemäß den europäischen Normen EN 14387:2004+A1:2008 (Gas- und Kombinationsfilter), EN 143:2000/A1:2006 (Partikelfilter), EN 12941:1998+A2:2008 und EN 12942:1998+A2:2008 (Partikel- und Kombinationsfilter für Gebläsefiltergerät) und DIN 58620:2006 (CO-Filter) anzeigt.

Gasfilter: bieten Schutz gegen schädigende Gase und Dämpfe

Partikelfilter: bieten Schutz gegen schädigende Partikel

Kombinationsfilter: bieten Schutz gegen gleichzeitig auftretende schädigende Gase und Partikel. Atemfilter werden entsprechend ihren Hauptanwendungsbereichen als Filtertypen mittels Kennbuchstaben und Kennfarben gekennzeichnet, die jeweiligen Filterklassen mittels Kennziffer.

FILTERTYP	FILTERKLASSE/CLASS	KENNFBARBE	ANWENDUNGSBEREICH
<b>A</b>	1,2 o 3	Braun	Organische Gase und Dämpfe (Siedepunkt >65°C)
<b>AX</b>	-	Braun	Organische Gase und Dämpfe (Siedepunkt <65°C)
<b>B</b>	1,2 o 3	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
<b>E</b>	1,2 o 3	Gelb	Saure Gase
<b>K</b>	1,2 o 3	Grün	Ammoniak
<b>CO</b>	-	Schwarz	Kohlenmonoxid
<b>HgP3</b>	-	Rot-Weiß	Quecksilber (Dampf)
<b>NO3</b>	-	Blau-Weiß	Nitrosae Gase (NO, NO2, NOx)
<b>P</b>	1,2 o 3	Weiß	Staub, Rauch und Nebel

Die Mindestleistungen der Filter entsprechen den jeweiligen Normen und sind in Tab. 1 und Tab. 2 zusammengefasst. Die Filter werden mit unterschiedlichen Leistungsklassen hergestellt, um zu ermöglichen, dass der am besten geeigneten ausgewählt werden kann. Die Modelle der Filter Bartels/Rieger sind in Tabelle 3 aufgelistet.

### AUSWAHL VON ATEMSCHUTZGERÄTEN

Die Tabelle "Assigned Protection Factorzeig" zeigt den Nominalschutzfaktor (NPF) und den zu den verschiedenen Geräten in einigen Ländern Zugewiesenen Schutzfaktor (APF) an.

Der operative Schutzfaktor ist das Schutzniveau, dass man realistisch erwarten kann, wenn das Gerät richtig angelegt wird. Wenn man den APF mit dem TLV der Substanz multipliziert, erhält man die maximale Einsatzkonzentration für das betreffende Gas. Zur Auswahl und Wartung der Filtergeräte, Definitionen und Begriffsbestimmung auch die europäische Norm EN 529:2005 und die entsprechenden Landesvorschriften.

Bei der Verwendung von Gasfiltern dürfen folgende Konzentrationen nicht überschritten werden: 0,1 Vol.-% in Gasfilterklasse 1, 0,5 % in Gasfilterklasse 2 und 1% in Gasfilterklasse 3 gemäß EN14387:2004. Bei der Verwendung von Gebläsefiltergeräten müssen folgende Konzentrationen eingehalten werden: 0,05 % in Gasfilterklasse 1, 0,1 % in Gasfilterklasse 2 gemäß EN 12941 und EN 12942 (Als Grenzwert gilt der strengere Wert der Vielfachen GW\*SF und des Volumenprozentatzes).

### GEBRAUCHSANLEITUNG UND -BESCHRÄNKUNGEN

- Die Filter müssen versiegelt bei der auf dem Etikett bzw. der Verpackung angegebenen Umgebungstemperatur und Feuchtigkeit aufbewahrt werden und können innerhalb des angegebenen Verfallsdatums verwendet werden.
- Für die Auswahl des korrekten Filters unbedingt auf Farbe und Identifikationszeichen achten.
- Die Filter innerhalb von sechs Monaten nach dem Öffnungsdatum auswechseln, auch wenn sie nicht benutzt wurden. Das Öffnungsdatum immer auf der Filterhülle vermerken.
- Filtergeräte sollten nicht verwendet werden:
  - wenn die Art und/oder Konzentration der Gase nicht bekannt sind.
  - in sauerstoffangereicherter Atmosphäre.
- Vor den Gefahren beim Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre wird gewarnt.
- Die Filtergeräte **NUR** dann verwenden, wenn die Umgebungsluft mindestens 17%\* Vol. Sauerstoff enthält. Diese Bedingung ist meist nicht in geschlossenen Räumen gegeben (in inbelüfteten Behältern Gruben, Kanälen usw.) (\*diese Werte unterliegen den jeweiligen Landesgesetzen).
- Die Gebrauchsdauer der Gasfilter kann nicht im Voraus festgelegt werden. Der Filter sollte spätestens dann ausgewechselt werden, wenn man den Geruch oder Geschmack einer Substanz im Atemanschluss wahrnimmt. Dies gilt nicht für Geruchs- und geschmacklose Gase (wie Kohlenmonoxid). Für diese Fälle sind spezielle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. ACHTUNG: Personen, deren Geruchssinn beeinträchtigt ist, dürfen keine Filterschutzgeräte verwenden.
- Wenn der Filter wiederverwendet werden soll, lagern Sie ihn an einem sauberen Ort mit den richtigen Umgebungsbedingungen, schließen Sie ihn gegebenenfalls mit den Kapfen oder legen Sie ihn in einen Beutel.
- Die Filtergeräte **NUR** dann verwenden, wenn die Umgebungsluft mindestens 17%\* Vol. Sauerstoff enthält.
- Filter mit einem Gewicht von über 300 g dürfen nicht direkt auf Halbmasks angebracht werden.
- Filter mit einem Gewicht von über 500 g dürfen nicht direkt auf Vollmasken angebracht werden.
- HgP3-Filter dürfen max. 50 Stunden benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden.
- AX-Filter dürfen nur einmal benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden.
- NOP3-Filter dürfen nur einmal benutzt werden (Konzentration von max. 0,25%) und müssen anschließend entsorgt werden.
- Kohlenmonoxid-Filter dürfen nur einmal und für höchstens 20 Minuten benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden. Kohlenmonoxid-Filter müssen bis zur Verwendung in der versiegelten Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Durch die Verwendung von Vorfiltern in sehr staubiger Umgebung kann zwar die Lebensdauer des Filters verlängert werden, allerdings steigt dadurch auch der Atemwiderstand rapide an. Es empfiehlt sich deshalb, sie häufig auszuwechseln.
- Wenn die Filter in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden, sind für den Transport keine besonderen Maßnahmen notwendig.
- Filter sind gemäß den nationalen Vorschriften und unter Berücksichtigung der von ihnen zurückgehaltenen Stoffe zu zerlegen. P, A- und AX-Filter sind normaler Abfall, wenn sie nicht verwendet werden, werden jedoch speziell, wenn sie zum Transport gefährlicher Substanzen verwendet werden. Alle anderen Gas- und Kombifilter sind immer Sondermüll (auch wenn sie nicht verwendet werden).
- Bei Arbeiten mit offenen Flammen oder in der Nähe von Spritzern schmelzfähigen Metalls kann die Verwendung von Atemschutzgeräten mit Gas- oder Kombinationsfiltern für den Benutzer gefährlich sein, da sich aktivkohlehaltige Filter entzünden und toxische Stoffe entstehen können.
- Wenn die Filter mit angetriebenen Filter-Atemschutzgeräten verwendet werden können, haben sie auch die von EN 12941 / EN 12942 (Schutzklasse mit angetriebener Filtereinheit) geforderten Kennzeichnungen.

### VERWENDEN

- Behandeln Sie die Filter vorsichtig: Stöße vermeiden, nicht fallen lassen, nicht mit scharfen Gegenständen durchtrennen. Wenn der Filter herunterfällt, oder Anzeichen von Schäden, Kohleaustritt oder anderen Problemen aufweist, entsorgen Sie ihn und verwenden Sie ihn nicht.
- Entfernen Sie den Film und gegebenenfalls die Kapfen erst kurz vor dem Gebrauch.
- Prüfen Sie, ob der Filter in der vorgesehenen Zweck geeignet ist, und prüfen Sie den Typ und die Klasse, die auf dem Etikett angegeben sind.
- Schließen Sie den Filter fest an das Gerät, im Falle von Filtern mit EN 148-1 Gewinde, fest schrauben Sie den Filter auf den entsprechenden Anschluss der Atemschutzmaske und im Fall von Filtern mit Spezialstecker, schließen Sie den Filter auf den jeweiligen Querverbindungen auf der Atemschutzmaske.
- Filter mit speziellen Verbindungen, die paarweise verwendet werden sollen, müssen immer vom gleichen Typ sein, und sobald sie lang genug sind, müssen sie gleichzeitig ersetzt werden.
- Tragen Sie die Atemschutzmaske und dann die Dichtung auf seinem Gesicht (dies durch abdecken Filter mit der Handfläche fet einatmen, die Maske muss ohne Verlust auf das Gesicht passen; weitere Informationen zur Dichtigkeitsprüfung finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der entsprechende Atemschutzmaske).
- Herstellerzeichen, Modell, Typ, Klasse und Code, Bezugsnorm, Nummer der Produktionscharge, Piktogramm mit einem Verfallsdatum, Bildzeichen für die korrekte Lagerung, Symbol "paarweise verwendet werden", Piktogramm "siehe die Gebrauchsanleitung".
- CE-Kennzeichen, das die Einhaltung der wesentlichen Voraussetzungen gemäß Anh. II der EU-Verordnung 2016/425. Die Nummer 0426 steht für die benannte Stelle Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mailand-Italien, die Produktionskontrolle gemäß dem Modul D durchgeführt hat und beteiligt CE Zertifizierungsverfahren nach Modul B der EU-Verordnung 2016/425.

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung ist auf der Website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) im Bereich Download verfügbar.

### Anmerkungen zu Tab. 3:

- Filter 2030/2040 sind paarweise verwendet werden, nach Erschöpfung, ersetzen Sie beide Patronen gleichzeitig.

Verwenden Sie immer zwei Filter des gleichen Typs.

- Für den Filter 100 LD P3 R sind Vorfilter erhältlich (Code 109180000), die durch spezielle Ringe gehalten werden (Nr. 109170000).
- Für die Filtereinsätze 2030/2040 sind Vorfilter erhältlich (Code 109190000), die durch spezielle Ringe gehalten werden (Code 109160000).
- Die Filter UP3, 203 AXP3 R NR D dürfen nur mit Vollmaske verwendet werden (Gewicht über 300 g).
- Mit System TURBINE TM in Übereinstimmung mit EN 12942 und TURBINE TH in Übereinstimmung mit EN 12941
- Vollmaske TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 mit DUPLA Adapter (Code 157900000).
- Bei Einsatz gegen CO und NO ist das Filter 203 UP3 nur zum einmaligen Gebrauch (NR) bestimmt.
- Bei Einsatz gegen Gase und Dämpfe und/oder Partikel entspricht dem Einsatzbereich von ABExHgP Kombinationsfiltern ist das Filter 203 UP3 für die mehrfache Verwendung (mehr als eine Schicht) vorgesehen (R). Filter des Typs 203 UP3, die bereits vor dem Einsatz gegen CO aus der Originalverpackung entnommen und/oder eingesetzt wurden, dürfen nicht mehr zum Schutz gegen CO verwendet werden!

## **FR** NOTICE INFORMATIVE POUR FILTRES DE RESPIRATION

### GENERALITES

Les respirateurs à gaz et à particules sont formés par une pièce faciale (demi-masque ou masque complète), ou par un masque/casque/cagoule à ventilation assistée, auquel sont reliés un ou deux filtres, qui retiennent par action chimique ou physique les gaz, vapeurs, poussières, brouillards et fumées éventuellement présents dans l'air. Les limites d'utilisation dépendent du type de filtre, de la pièce faciale et des conditions ambiantes. Les informations qui suivent doivent être intégrées et confrontées à la législation nationale en vigueur et aux notices informatives des dispositifs auxquels les filtres doivent être attaché. La garantie de bon fonctionnement et la responsabilité du producteur devient nulla dans le cas où les respirateurs sont utilisés de façon erronée ou en ignorant les indications de cette note d'emploi.

Les filtres à poussières: Offrent une protection contre les poussières nocives. Filtre combiné: Offre une protection contre le gaz et les poussières nocives. Les filtres sont marqués selon leur domaine d'utilisation par des lettres et des couleurs pour indiquer leur type, et par des numéros pour indiquer leur classification.

### FILTRES A GAZ, A PARTICULES ET COMBINES

Les filtres se distinguent par une couleur et un sigle dépendant de la protection qu'ils offrent conformément aux normes EN 14387:2004+A1:2008 (filtres à gaz et combinés), EN 143:2000/A1:2006 (filtres à poussières), EN 12941:1998+A2:2008 et 12942:1998



instructies pueo. El APF multiplicado por el TLV de la sustancia da una idea de la concentración límite a la que uno se puede exponer con un determinado dispositivo. Para la selección y el mantenimiento de los dispositivos con filtro, para las definiciones y para el uso de los APF hacer referencia a la norma europea EN 529:2005 y a las relativas reglamentaciones nacionales.

Durante el uso de los filtros antiguos no superar, en todo caso, las concentraciones siguientes: 0,1 % en vol. clase 1, 0,5% clase 2 y 1% clase 3 para EN 14387. Con turbo ventilador no superar las siguientes concentraciones: 0,05% en clase 1, 0,1% en clase 2 para EN 12941 y EN 12942 (la concentración límite que debe ser considerada será el valor más conservativo entre el múltiplo del TLV x APF y el porcentaje en volumen).

#### INSTRUCCIONES Y LÍMITES DE USO

- Los Filtros deben ser conservados herméticamente cerrados a las condiciones de temperatura y humedad reflejadas en la etiqueta y en el embalaje y pueden ser usados hasta la fecha de caducidad indicada.
- Escoger el filtro correctamente, prestando atención al color y a la sigla de identificación.
- Sustituir los filtros dentro de seis meses de la fecha de abertura, incluso si no utilizados. Escribir siempre sobre el cuerpo del filtro la fecha de abertura.
- No utilizar respiradores con filtro:
  - si la naturaleza del gas y/o su concentración no son conocidas
  - en atmósferas enriquecidas con oxígeno.
- Los Filtros se pueden utilizar en atmósferas potencialmente explosivas.
- Utilizar respiradores con filtro SÓLO si el ambiente en el que se trabaja contiene por lo menos el 17%\* en vol. de oxígeno. Esta condición se verifica difícilmente en lugares confinados (depósitos, pozos, galerías, contenedores, etc. (\*valores sujetos a reglamentaciones nacionales).
- No es posible establecer a priori la duración de uso de los filtros antiguos. Sustituir el filtro a más tardar cuando se comience a percibir el olor de la sustancia en el fiscal. Esto no puede ser tomado en consideración si se trata de gases (como el CO) inodoros e inspidos para los que serán necesarias especiales precauciones. ATENCIÓN: personas con el sentido del olfato alterado no deben utilizar respiradores con filtro.
- Si el filtro se va a reutilizar, guárdelo en un lugar limpio con las condiciones ambientales correctas, cerrándolo con las tapas, si se proporcionan, o colocándolo en una bolsa.
- El agotamiento de los filtros antipolvo se detecta gracias al progresivo alojamiento de la resistencia respiratoria.
- Los filtros con peso superior a 300 g no deben ser aplicados directamente a las Semimáscaras.
- Los filtros con peso superior a 500 g no deben ser conectados directamente a las máscaras completas.
- Los filtros HgP3 deben ser utilizados máximo por 50 horas y al final del periodo de uso deben ser eliminados.
- Los filtros AX deben ser usados sólo una vez y al final del periodo de uso deben ser eliminados.
- Los filtros N0P3 deben ser usados sólo una vez con una concentración máxima de 0,25%, y al final del periodo de uso deben ser eliminados.
- Los filtros para CO deben ser utilizados una sola vez, por un tiempo máximo de 20 minutos y deben ser conservados herméticamente cerrados en su envase original hasta el momento del uso.
- El uso de prefiltros en ambientes muy polvorosos prolonga la vida del filtro sólo que podría causar un rápido aumento de la resistencia respiratoria por lo que se aconseja su frecuente sustitución.
- Los filtros conservados dentro de su embalaje original no requieren caras especiales para el transporte.
- Los filtros deben ser eliminados según las reglamentaciones nacionales vigentes y tomando en consideración la sustancia que han filtrado. Los filtros P, A y AX son residuos normales si no se utilizan, pero se vuelven especiales si se utilizan para filtrar sustancias peligrosas. Todos los demás filtros de gas y combinados son siempre residuos especiales (incluso si no se utilizan).

- En trabajos con llamas libres o ante salpicaduras de metal fundido el uso de dispositivos de protección con filtros antiguos y combinados y éstos dopados con scade riesgos para el operador.

- No se debe confundir el marcador EN 12941/EN 12942 (clase de protección con ventilador de filtro) con los de otras normas.

#### UTILIZACIÓN

- Tratar los filtros con cuidado: evitar los golpes, no los dejar caer, no perforar con objetos punzantes. Si el filtro se cae o muestra signos de daño, escape de carbón u otros problemas, desecharlo y no usarlo.
- Retirar la película y las tapas, si las hay, justo antes de su uso.

- Verificar que el filtro sea adecuado para el uso previsto, verificando el tipo y la clase que se muestran en la etiqueta.
- Conectar el filtro al dispositivo en el caso de filtros con rosca a la norma EN 148-1, fije de forma segura el filtro al conector correspondiente en el respirador y en el caso de filtros con conector especial, adjuntar el filtro a las respectivas conexiones laterales en el respirador.

- Los filtros para usar en pares (cartuchos) con conexión especial siempre deben ser del mismo tipo y, una vez saturados, deben reemplazarse al mismo tiempo.
- Luego ponerse el respirador y comprobar su tensión en la cara (inhalr profundamente cubriendo el filtro con la palma de su mano; la máscara debe adherirse perfectamente a la cara sin fugas; para obtener más información sobre la prueba de fugas, consultar las instrucciones de uso de la pieza facial que se utilizó).

#### MARCA

Sobre la etiqueta del filtro encontramos las siguientes informaciones (para la explicación de los símbolos y pictogramas utilizados véase la Tabla 4):

- Marca del fabricante, Modelo, Tipo, clase y código, Norma de referencia, Número del lote de producción, Pictograma y fechas de caducidad, Pictogramas para un correcto almacenamiento, Símbolo para ser utilizado en pares, Pictograma "Consulte las instrucciones de uso".
- Marca CE que indica el respeto de las exigencias esenciales de sanidad y seguridad establecidos en el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425. El número 0426 identifica el Organismo Notificado Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán- Italia, responsable del control del sistema de garantía de calidad CE de la producción según el Módulo 1 y que participa en el procedimiento del examen CE de tipo en conformidad según el Módulo B del Reglamento (UE) 2016/425.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) en la sección Download.

#### Notas a Tab. 3:

- Los filtros 2030/2040 se van a utilizar en pares; después del agotamiento, sustituir ambos filtros al mismo tiempo. Utilizar, para los dos portafiltros, cartuchos del mismo tipo.
- Para el filtro 100 LD P3 son disponibles prefiltros (cód. 109180000) mantenidos en la posición de los anillos prefiltro (cód. 109170000).
- Para los cartuchos 2030/2040 son disponibles prefiltros (cód. 109190000) mantenidos en la posición de los anillos prefiltro (cód. 109160000).
- Los filtros 203 UP3, 203 AXP3 NR D deben ser usados sólo con máscara completa (Peso de más de 300 g).
- Con sistema Spasciani TURBINE TM según la EN 12942 y TURBINE TM según la EN 12941.
- Máscara entera TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adaptador DUPLA (cód. 157900000).
- El filtro 203 UP3 debe ser usado para un sólo turno de trabajo (NR) para la filtración de CO y NO.
- El filtro 203 UP3 puede ser usado para más de un turno de trabajo (R) cuando se emplea para la filtración de gases de las familias ABCEKlg y de particulares P3.
- El filtro 203 UP3 una vez sacado de son embalaje original y ya utilizado no puede ser usado para la filtración de CO.

#### INFORMATIE VOOR HET GEBRUIK VAN ADEMFILTERS

#### ALGEMEEN

De ademvoorzieningen tegen gas en/of stof bestaan uit een masker of electrisch geventileerde helm, voorzien van twee of meer filters, die de ingeademde lucht ontdoen van gas, dampen, stof, nevel en rook die hier in kunnen voorkomen. De toepassingsbeperkingen hangen samen met het type filter, masker of van de omgevingsomstandigheden. De hier volgende informatie mag niet onafhankelijk worden beschouwd van de nationale wetgeving en de specifieke aanwijzingen voor de beschermingsvoorzieningen waarmee de filters samen worden gebruikt.

De garantie en de verantwoordelijkheid van de fabrikant vervallen in geval van gebruik dat afwijkt van de hier gegeven aanwijzingen.De Filtermaskers zijn categorie III PBM's (AII) van de Verordening (EU) 2016/425 en mogen alleen worden gebruikt door geschoold personeel dat op de hoogte is van de wettelijke limieten.

#### FILTERS ANTIGAS, ANTIHOF EN COMBINATIES

De filters worden gekenmerkt door een kleur en code, afhankelijk van de hierdoor geboden bescherming volgens de normen EN 14387:2004+A1:2008 (antigases en combinaties), EN 143:2000/A1:2006 (antistof), EN 12941:1998+A2:2008 en EN 12942:1998 (antistof en combinaties om fans filteren ) en DIN 58620:2006 (CO filter).

Gasfilter: Yder beskyttelse mod skadelige gasser og dampe

Partikelfiltre: Yder beskyttelse mod skadelige partikler

Kombifiltre: Yder beskyttelse mod skadelige gasser, partikler og aerosoler.

Filterne er mærket med anvendelsesområde, idet bogstaver angiver deres type og tal angiver deres Klasse.

TYPE FILTER	KLASSE	KENMERKENDE KLEUR	TOEPASSINGSBEREIK
<b>A</b>	1,2 eller 3	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt >65°C
<b>AX</b>	-	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt <65°C
<b>B</b>	1,2 eller 3	Grijs	Inorganische gassen en dampen
<b>E</b>	1,2 eller 3	Geel	Zure gassen
<b>K</b>	1,2 eller 3	Groen	Ammoniak
<b>CO</b>	-	Zwart	Koolmonoxide
<b>HgP3</b>	-	Rood-Wit	Kwikdampen
<b>NOP3</b>	-	Blauw-Wit	Stikstofgassen (NO, NO2, NOx)
<b>P</b>	1,2 eller 3	Wit	Stof, rook en nevel

De minimale prestaties van de filters zijn die, welke de wet vereist, zoals aangegeven in de tabellen 1 en 2.

De filters zijn producten van verschillende prestatie niveaus, zodat men de meest geschikte kan kiezen. Het filter modellen zijn in tabel 3 SPASCIANI vermeld.

#### KEUZE VAN DE BESCHERMINGSVOORZIENINGEN VAN DE LICHTWEGENE

De tabel "Assigned Protection Factor" geeft de Nominale Beschermingsfactor (NPF) en de Toegekende Beschermingsfactor (APF) voor de verschillende voorzieningen in enkele Europese landen.
De operationele beschermingsfactor is de beschermingsgraad, die men realistisch kan verwachten van een op de juiste manier opgezette voorziening. De APF, vermenigvuldigd met de TLV van de stof, geeft een idee van de maximale concentratie waaraan men zich met een bepaalde beschermingsfactor mag blootstellen. Voor de keuze en het onderhoud van de filtervoorzieningen, de definities en het gebruik van de APF, wordt verwezen naar de Europese norm EN 529:2005 en de betreffende nationale reglementen.

In ieder geval moet men bij de afwijkingen niet de volgende concentraties overschreiden: 0,1 % in vol. klas 1, 0,5% in klas 2 en 1% in klas 3 voor EN 14387.

Met turboventilator moet men niet de volgende concentraties overschreiden: 0,05% in klas 1, 0,1% in klas 2 voor EN 12941 en EN 12942. (De maximale concentratie waarmee men moet rekenen is de meest conservatieve waarde tussen TLV x APF en het volumepercentage)

#### AANWIJZINGEN EN TOEPASSINGSBEPERKINGEN

- De filters moeten ongeopend bewaard worden bij de op de verpakking en etiket aangegeven temperatuur en vochtigheid, en mogen tot de aangegeven vervaldatum in gebruik worden genomen.
- Kies het filter op de juiste manier, het hierbij op de kleur en op de identificatiecode.
- Vervang de filters binnen zes maanden na het openen, ook als ze niet worden gebruikt. Schrijf altijd de datum van opening op het filter.
- Gebruik de filter-ademhalers niet:
  - als men het gas en/of de concentratie daarvan niet kent
  - in een met zuurstof verrijkte atmosfeer.
- Gebruik de filter-ademhalers ALLEEN als de atmosfeer waarin men werkt tenminste 17%\* (volume) zuurstof bevat. Deze voorwaarde is moeilijk te voldoen in gesloten ruimten waar ingrepen door speciale normen worden bepaald. (\*waarschijnlijk nooit aan natuurlijke reggeving).

- Het is niet mogelijk om van te voren de gebruiksduur van de antigasfilters vast te stellen. Vervang het filter ten laatste wanneer men de geur van de schadelijke stof begint te ruiken binnen het masker. Dit geldt niet voor reuk- en smaakloze gassen (zoals CO) waarvoor speciale voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen. OPGELET: Personen met gewijzigd reukvermogen moeten de filterademhalers niet gebruiken.
- Als het filter opnieuw moet worden gebruikt, bewaar het dan op een schone plaats met de juiste omgevingsomstandigheden, sluit het af met de doppen, indien aanwezig, of doe ze in een zak.
- Het einde van de levensduur van de antistofilters merkt men door de toenemende weerstand hiervan tegen lichtdoorlatting.
  - De filters met gewicht van meer dan 300 g moeten niet direct op de semi-maskers worden gezet.
  - De filters met gewicht van meer dan 500 g moeten niet direct op de complete maskers worden gezet.
  - De HgP3-filters mogen maximaal 50 ur worden gebruikt en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
  - De AX-filters mogen slechts éénmaal worden gebruikt en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
  - De NOP3-filters mogen slechts éénmaal worden gebruikt met maximale concentratie van 0,25%, en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
  - De filters voor CO mogen slechts eenmaal worden gebruikt, voor een maximale periode van 20 minuten, ze mogen pas vlak voor het gebruik uit de gesloten verpakking worden gehaald.
- Het gebruik van voor-filters in zeer stoffige ruimten verlegt de levensduur van het filter maar kan een snelle toename van de luchtweerstand veroorzaken, dus men raadt aan om ze vaak te vervangen.
- De filters, mits in hun originele verpakking, hebben geen speciale zorg nodig tijdens het transport.
- De filters moeten volgens de geldende nationale reglementen worden ontzorgd, hierbij moet men ook rekening houden met de verontreinigende, die er na gebruik inzitten. P-, A- en AX-filters zijn normaal afval en ze niet worden gebruikt, maar worden speciaal als ze worden gebruikt om gevaarlijke stoffen te filteren. Alle andere gas- en combinatiefilters zijn altijd bijzonder afval (ook als ze niet worden gebruikt).
- Bij werkt met open vuur of bij rondvliegende gesmolten metaldruppels kan het gebruik van beschermingsvoorzieningen met antigasfilters en combinaties risico's met zich meebrengen voor de bediener.
- Als de filters kunnen worden gebruikt met aangedreven filtermaskers, zullen ze ook de markeringen hebben die vereist zijn door EN 12941 / EN 12942 (beschermingsklasse met aangedreven filtereenhed).

#### GEBRUIKEN

- Behandel de filters voorzichtig: vermijd schokken, laat ze niet vallen en breek met niet door scherpe voorwerpen. Als het filter valt of tekenen van schade vertoont, er is steenkol gestormt, gooit u het weg en gebruik u het niet.
- Verwijder de folie en eventuele doppen pas vlak voor gebruik.
- Controleer of het filter geschikt is voor het bedoelde gebruik en controleer het type en de klasse die op het etiket worden vermeld.
- Sluit het filter strak om het apparaat in geval van filters met schroefdraad volgens EN 148-1, vastschroeven filter om de desbetreffende connector aan het masker en in het geval van filters met speciale connector, hechten de filter aan de respectieve zijdelingse aansluitingen op het masker.
- Filters met een speciale aansluiting die per twee moet worden gebruikt, moeten altijd van hetzelfde type zijn en, eenmaal verzadigd, moeten ze tegelijkertijd worden vervangen.
- Draag een masker en controleer vervolgens het zegel op zijn gezicht (adem diep in en bedek het filter met de palm van de hand; het masker moet perfect op het gezicht passen zonder verlies, voor meer informatie over de lektst raadpleegt u de instructies voor het gebruik van de verwante gelaatstsk).

#### MERKTEKENS

Op het etiket van het filter vindt men de volgende informatie (voor de verklaring van de symbolen en pictogrammen gebruikt zie tabel 4):

- Merk van de fabrikant, model, type, klasse en code, referentienorm, nummer productiepartij, pictogram en vervaldatum, pictogrammen voor juiste opslagcondities, symbool naar gebruiken (eventueel), pictogram "Zie instructies voor gebruik".
- CE-markering die aangeeft dat aan de essentiële eisen van II van de Verordening (EU) 2016/425. Het nummer 0426 identificeert de aangeemde instantie Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milaan -Italië, belast met productiecontrole volgens Module D en betrokken bij de EG-certificeringsprocedure volgens module B van Verordening (EU) 2016/425.

#### CONFORMITEITSVERKLARING

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) in de sectie Download.

#### Opmerkingen bij tabel 3:

- De filters 2030/2040 worden gebruikt in paren, na uitputting Vervang beide filters tegelijk. Gebruik altijd twee filters van hetzelfde type.
  - Met het filter 100 LD P3 zijn er voor-filters beschikbaar (cod. 109180000), die door de voor-filteringen (cod. 109170000) in positie worden gehouden).
  - Voor de patronen 2030/2040 zijn er voor-filters beschikbaar (cod. 109190000), die door de voor-filteringen (cod. 109160000) in positie worden gehouden).
  - De filters 203 UP3, 203 AXP3 NR D moeten alleen met een compleet masker worden gebruikt (gewicht over 300 g).
  - Met het systeem Spasciani TURBINE TM in overeenstemming met EN 12942 en TURBINE TM in overeenstemming met EN 12941.
  - Hele masker TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 met adapter DUPLA (cód. 157900000).
  - Filter type 203 UP3 voor eenmalig gebruik bij filtratie van CO of NO.
- Filter type 203 UP3 is geschikt voor herhaaldelijk gebruik (R) wanneer deze wordt ingezet bij gassen die vallen onder het type ABCEK\_Hg, stof, rook en nevel.
- Filter type 203 UP3 wanneer het filter niet meer in de originele verpakking zit of wanneer deze is beschadigd en wanneer het filter reeds gebruikt is, mag het filter niet meer worden ingezet bij filtratie van CO.

#### ΕΛ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΓΙΑ ΦΙΛΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΝΑΠΝΟΗΣ

#### ΓΕΝΙΚΑ

Οι αναπνευστήρες με φίλτρα αερίων και/ή σωματιδίων αποτελούνται από το τμήμα που εφαρμόζεται στο πρόσωπο ή το κοιλιακό, στο οποίο προσαρμόζονται ένα ή δύο φίλτρα, που συγκρατούν αέρια του αέρα, ατμούς-αναθυμιάσεις, σκόνη, καπνούς, και ομίχλη υσίων.
Οι περιορισμοί στην χρήση προέρχονται από το φίλτρο, το τμήμα προσώπου που χρησιμοποιείται καθώς και της συνθήκης περιβάλλοντος.
Οι παρακάτω πληροφορίες είναι γενικού περιεχομένου και συμπληρώνονται με τους κρατικούς κανονισμούς και με τις οδηγίες χρήσης της συσκευής ή οποία χρησιμοποιεί το φίλτρο.
Η Εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή παύει να ισχύει σε περίπτωση κακής χρήσης ή χρήσης που δεν ανταποκρίνεται στις παρακάτω οδηγίες.
Οι αναπνευστήρες φίλτρων είναι κατηγορίας II ΜΑΡ1 (AII) του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425) και πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό που γνωρίζει τα νόμια όρια.

#### ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΙΩΝ, ΣΟΜΑΤΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ

Τα φίλτρα αερίων ταυτοποιούνται με το διακριτό χρώμα και γράμμα (-ατά), σε σχέση με την προστασία που παρέχουν όπως αναφέρεται στους αντίστοιχους κανονισμούς.
Αναποκρίνονται στα EN 14387:2004+A1:2008 (αέρια και συνδυασμοί), EN 143:2000/A1:2006 (σωματίδια), EN 12941:1998+A2:2008 και EN 12942:1998+A2:2008 (σωματίδια και συνδυασμοί για ενεργό μηχανισμό φίλτρωματός) και DIN 58620:2006 (φίλτρα CO).
Φίλτρα αερίων: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών αερίων και ατμών

Φίλτρα σωματιδίων: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών σωματιδίων
Φίλτρα συνδυασμού: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών αερίων, σωματιδίων και αερολυμάτων
Τα φίλτρα οημιάονται σύμφωνα με το σκοπό του, μέσω γραμμάτων και χρωμάτων που δείχνουν τον τύπο του και μέσω αριθμών που δείχνουν την κατηγορία τους.

ΤΥΠΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ	ΧΡΩΜΑ ΔΙΑΚΡΙΣΗΣ	ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
<b>A</b>	1,2 ο 3	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί με σημείο βρασμού > 65o C
<b>AX</b>	-	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί με σημείο βρασμού < 65o C
<b>B</b>	1,2 ο 3	Γκρι	Ανόργανα αέρια και ατμοί
<b>E</b>	1,2 ο 3	Κίτρινο	Όξινα αέρια
<b>K</b>	1,2 ο 3	Πράσινο	Αμμωνία
<b>CO</b>	-	Μαύρο	Μονοξείδιο του Άνθρακα
<b>HgP3</b>	-	Κόκκινο – Άσπρο	Ατμοί Υδραργύρου
<b>NOP3</b>	-	Μπλε-Άσπρο	Αέρια Αζώτου (NO, NO2, NOx)
<b>P</b>	1,2 ο 3	Άσπρο	Σκόνης, καπνοί και ομίχλη

Οι ελάχιστες αποδόσεις που παρέχονται από τα φίλτρα δίνονται στον Tab. 1 και Tab. 2.
Τα φίλτρα αερίων παράγονται σε διαφορετικές τάξεις που επιτρέπουν την επιλογή του καλύτερου για την συγκεκριμένη χρήση. Τα μοντέλα φίλτρων SPASCIANI παρατίθενται στον Tab. 3.

#### ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΩΝ ΦΙΛΤΡΟΥ

Ο πίνακας «Εκχωρημένοι Συντελεστές Προστασίας» αναφέρει τις τιμές των Ονομαστικών Συντελεστών Προστασίας (NPF) και των Εγγυημένων Συντελεστών Προστασίας (APF) που δίνονται από κάποιες Ευρωπαϊκές χώρες για διαφορετικό εύρος τύπων αναπνευστικής προστασίας.

Το APF είναι το επίπεδο αναπνευστικής προστασίας που αναμένεται ότι μπορεί να επιτευχθεί πραγματικά με σωστά φερόμενος αναπνευστήρας. Αυτή η τιμή πολλαπλασιάζεται με το TLV της ουσίας δίνει μια ιδέα για την συγκέντρωση ρύπων που μπορεί να εκθεί ένας χρήστης με ένα συγκεκριμένο μέσο προστασίας. Για την επιλογή και τη συντήρηση, για ορισμούς και χρήση του APF αναφέρεθεί επίσης στο Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 529:2005.

Για χρήση φίλτρων αερίων μην υπερβαίνετε το 0,1% του όγκου για κατηγορία 1, 0,5% για κατηγορία 2 και 1 % για κατηγορία 3 (EN 14387). Για χρήση φίλτρων με αναπνευστήρας turbo μην υπερβαίνετε το 0,05% για κατηγορία 1, 0,1% για κατηγορία 2 (EN 12941 και EN 12942) (Η οριακή συγκέντρωση θα είναι το χαμηλότερο από το γινόμενο TLV επί FPO και την κατ' όγκο συγκέντρωση).

#### ΟΔΓΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Τα φίλτρα αερίων και συνδυασμού, εφόσον διατηρήθουν αφραγμένα μέσα στην συσκευασία τους, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφει επάνω σε κάθε φίλτρο.
- Επιλέξτε το σωστό φίλτρο για την χρήση που θέλετε με προσοχή στο χρώμα και την οήμανση ταυτοποίησης.
- Τα φίλτρα πρέπει να αντικαθίστανται 6 μήνες μετά από το αρχικό άνοιγμά τους. Πάντα να σημειώνεται στο φίλτρο την ημερομηνία ανοίγματος.

- Οι αναπνευστήρες φίλτρου δεν θα χρησιμοποιούνται:
  - Εάν η φύση ή η συχνότητα του αερίου δεν είναι γνωστή
  - Σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο
- Τα φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Οι αναπνευστήρες με φίλτρα θα χρησιμοποιούνται μόνο ένα ο περιβάλλον χώρος περιέχει 17%\* οξυγόνο, σε όγκο. Αυτό κατά πάσα πιθανότητα δεν ισχύει σε περιορισμένου χώρους (δεξαμενές, πηγάδια, εμπορευματοκιβώτια, κλπ)- ειδικό κανονισμό εφαρμόζονται για επεμβάσεις σε τέτοιους χώρους (\* αυτό τα όρια εκπομπών εθνικούς κανονισμούς).

- Δεν είναι γνωστή ή χρονική διάρκεια που ένα φίλτρο αερίων αντέχει σε πραγματική χρήση. Αντικαταστήστε το φίλτρο το αργότερο μύριστε την οσμή του αερίου. Όμως αυτό δεν είναι δυνατό με αέρια όσμια και άγευστα όπως το Μονοξείδιο του Άνθρακα. Γι' αυτό τα ασφαλιστικά προβαλλόμενα πρέπει να ληφθούν. ΠΡΟΣΟΧΗ: Άτομα που έχουν ελλείψεις ή απώλεια της όσφρησης δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αναπνευστήρες φίλτρων.
- Εάν το φίλτρο πρόκειται να επαναχρησιμοποιηθεί, φυλάξτε το σε καθαρό μέρος με σωστές περιβαλλοντικές συνθήκες, κλείνοντας το με τα πώματα, εάν παρέχονται ή τοποθετήστε τα σε μια σακούλα.
- Η εξάντληση των φίλτρων σωματιδίων αποδεικνύεται από την αυξημένη αντίσταση αναπνοής.
- Φίλτρα βάρους μεγαλύτερου των 300 γραμ. δεν θα συνδυούνται απευθείας σε ημιορυσωμένες.
- Φίλτρα βάρους μεγαλύτερου των 500 γραμ. δεν θα συνδυούνται άμεσα σε προσωπίδες ολόκληρου προσώπου.
- Φίλτρα HgP3 θα χρησιμοποιούνται κατά μέγιστο 50 ώρες, και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετιούνται.

- Φίλτρα AX θα χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετιούνται.
- Φίλτρα NOP3 (μέγιστη συγκέντρωση 0,25 κατ' όγκο) θα χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετιούνται.
- Φίλτρα για CO πρέπει να χρησιμοποιείται και κατά το μέγιστο για 20 λεπτά και θα διατηρούνται αφραγμένα σε πλαστικές σακούλες που τα αφαιρούνται μόνο πριν την χρήση.
- Η χρήση προφίλτρων σε περιβάλλον με σκόνη αυξάνει τη ζωή του φίλτρου σωματιδίων αλλά μπορεί να προκαλέσει αύξηση της αντίστασης αναπνοής και συνεπώς αντιστοιμει να αντικαθίστανται πολύ συχνά.
- Τα φίλτρα που αποθηκεύονται στην αρχική συσκευασία τους δεν απαιτούν κάποια ειδική φροντίδα κατά την μεταφορά τους.
- Τα φίλτρα θα αποσυρμαριολουνται σύμφωνα με τις εθνικούς κανονισμούς και αναφορικά με τις ουσίες που συγκρατούν. Τα φίλτρα P, A και AX είναι κανονικά απόβλητα εάν δεν χρησιμοποιούνται, αλλά γίνονται ειδικά εάν χρησιμοποιούνται για το φιλτράρισμα επικινδυνών υσίων. Όλα τα άλλα αέρια και τα συνδυασμένα φίλτρα είναι πάντα ειδικά απόβλητα (ακόμη και αν δεν χρησιμοποιούνται).
- Η χρήση συσκευών αναπνευστικής προστασίας είναι αερίων ή συνδυασμό κατά την εκτέλεση εργασιών με ανοικτή φύλλα ή σταγόνες υγρών μετάλλων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό κίνδυνο.
- Μη σφάγιτε τη σήμανση σύμφωνα με το EN 12941 / EN 12942 (κατηγορία προστασίας με μονάδες ενεργού φίλτρωματός) με τις αντίστοιχες άλλων κανονισμών.

#### ΧΡΗΣΗ

- Φροντίστε προσεκτικά τα φίλτρα: αποφύγετε τους κραδασμούς, μην τα ρίχνετε, μην τριπαίνετε με αιχμηρά αντικείμενα. Εάν το φίλτρο πέσει ή παρουσιάζει σημάδια ζημιάς, διαγράψτε άθρακα ή άλλων προβλημάτων, απορρίψτε το και μην το χρησιμοποιήσετε.
- Αφαιρέστε την μεμβράνη και τα καπάκια, εάν υπάρχουν, λίγο πριν τη χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι κατάλληλο για την προβλεπόμενη χρήση, ελέγξτε τον τύπο και την κλάση που εμφανίζονται στην ετικέτα.
- Συνδέστε το φίλτρο οφθαίτε τη συσκευή. Στην περίπτωση φίλτρων με σπείρωμα EN 148-1, βιδώστε σφαιρά το φίλτρο στον αντίστοιχο σύνδεσμο στον αναπνευστήρα και σε περίπτωση φίλτρων με ειδικό σύνδεσμο, συνδέστε τα φίλτρα στο αντίστοιχο τμήμα σύνδεσης του αναπνευστήρα.
- Τα φίλτρα με ειδική σύνδεση για χρήση σε ζεύγη πρέπει πάντα να είναι του ίδιου τύπου και, όταν είναι κορεσμένα, πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα.
- Αφίστε τον αναπνευστήρα και έπειτα ελέγξτε τη στεγανοποίηση προσώπου (εισπνεύστε βαθιά καλύπτοντας το φίλτρο με την παλάμη του χεριού, ή μάσκα πρέπει να ταιριάζει απόλυτα στο πρόσωπο χωρίς απώλεια -) για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη δοκιμή διαρροής, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του σχετικού αντικείμενου).

#### ΣΗΜΑΝΣΗ

Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται στην πινακίδα του φίλτρου (για επεξήγηση των εικονογραμμάτων και των συμβόλων αναφέρεθεί στον Tab. 4).

- Όνομα κατασκευαστή, Μοντέλο, Τύπος, κατηγορία και αριθμός σειράς P/N του φίλτρου, Κανονισμοί αναφοράς, Αριθμ. Παράτιδας παραγωγής, Εικονογράμμα που δεικνύει τις σωστές συνθήκες αποθήκευσης, Εικονογράμμα που δείχνει εάν το φίλτρο πρέπει να χρησιμοποιείται σε ζεύγη (εάν έχει εφαρμογή) Εικονογράμμα «Βλέπε οδηγίες χρήσης».
- Σημανση CE που υποδηλώνει τη συμμόρφωση προς τις βασικές απαιτήσεις που ορίζονται στο II του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425. Ο αριθμός 0426 προσδιορίζει το Notified Body Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milaan -Italy, υπεύθυνο για τον έλεγχο της παραγωγής σύμφωνα με την Ενότητα Δ και συμμετέχει στη διαδικασία ταυτοποίησης EK σύμφωνα με την Ενότητα Β του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.

#### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στη διεύθυνση [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) στην ενότητα "Download".

#### Σημειώσεις στον πίνακα 3:

- Τα φίλτρα τύπου 2030/2040 πρέπει να χρησιμοποιούνται σε ζεύγη, μετά την εξάντληση, αντικαταστήστε και τα δύο φίλτρα ταυτόχρονα. Χρησιμοποιήστε το ίδιο είδος φίλτρου και στις δύο υποδοχές φίλτρου.
- Τα φίλτρα 100 LD P3 R μπορούν να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με προ-φίλτρα (P/N 109180000) και συγκρατούνται στη θέση τους μέσω του δακτυλίου του προφίλτρου (P/N 109170000).
- Τα κωνάρια φίλτρου τύπου 2030/2040 μπορούν να χρησιμοποιούνται με προ-φίλτρα (P/N 109190000) και συγκρατούνται στη θέση τους μέσω του δακτυλίου του προφίλτρου (P/N 109160000).
- Φίλτρα της σειράς 203 UP3, 203 AXP3 NR D θα χρησιμοποιούνται μόνο με μάσκα ολόκληρου προσώπου (βάρος πάνω από 300 g).
- Με αναπνευστήρες Spasciani ενέργ